

Bar Escacae presents

Oriental Dance Night Vol.4: Indian Summer

第1部 (19:30~19:50)

1. Drum Solo (振付: Danisa – アルゼンチン/スタイル: ドラム・ソロ)

インストルメンタル (歌のない楽器だけの演奏)。アルゼンチン出身のパーカッション奏者、Osvaldo "El Beryewe" Branda の Prince of the dance "Amir" という曲で踊ります。アルゼンチン出身の世界的な男性ベリー・ダンサー、Amir Thaleb (アミール・タレブ) に捧げられた曲です。アラブ音楽で使われる伝統的な打楽器以外にドラム・セットや銅鑼 (タムタム) など使われるちょっと珍しいドラム・ソロです。曲全体を通してバス・ドラムがディスコ・ビートやユーロ・ビートのようなりズムを刻むため、この曲を聴いた時、行った事はないのですが昔のディスコを連想しました。今日は土曜日、サタデー・ナイト・フィーバー! (笑)

2. Baila Maria (振付: 小松舞踊団 – 日本/スタイル: ジプシー・フュージョン)

Alabina (Ishtar Alabina & Gipsy Kings) の Baila Maria という曲で踊ります。この曲は90年代に日本でも流行ったそうなので、ご存じの方もいらっしゃるかもしれません。基本はジプシー・ルンバですが、アラブ音楽、ユダヤ音楽などの要素が入り交じったワールド・ミュージックです。スペイン語とアラビア語が混ざった歌詞で歌われています。私はこの曲でもディスコを連想しました。

3. Madonna Nera (振付: KIKI Alma – 日本/スタイル: ジプシー・フュージョン)

黒いマリア・マグダラ。慈愛と女性性の化身、マグダラのマリア信仰の讃歌です。ジプシー・キングスを連想させるジプシー・ルンバです。曲調からスペイン語で歌われているイメージを持つのですが、なんとこの歌はナポリ語の古語で歌われています。

この曲をナポリのお年寄りに聴いていただいたところ、「Madonna Nera は『黒い衣装の聖マドンナ』という意味です。この黒い衣装をまとったマドンナの像がアヴェリーノと言う村の小さ

な教会にあります。これはその『黒い衣装の聖マドンナ』への祈りの歌です。ナポリにも『黒い衣装の聖マドンナ』の像が各所にあります。」と教えていただきました。

私はマグダラのマリアは肌が黒いと思っていたのですが、この曲で歌われているマグダラのマリアは衣装が黒いと聞き驚きました。

以上は前回のショーでもお話しさせていただきました。その後、ナポリ出身の方から、わかる範囲の英訳をいただきました。古語なので残念ながら 80%程度しか理解出来なかったとのことでしたが、南イタリアにカソリックが伝来する以前の宗教儀礼について歌われているという非常に興味深い歌詞のようです。ただ、いただいた英文が内容的に非常に難しく、現在、翻訳家の方に日本語訳をご相談しています。成果はまたお知らせしたいと思っています。

マグダラのマリアは様々な解釈の存在する女性で、調べれば調べるほど不思議な世界に入っていきます。とても興味深く、強く心が惹かれる女性です。私はこの曲の歌詞の内容を深く理解したいと思っています。もしお知り合いにナポリ語の古語をおわかりになれる方がいらっしゃいましたら、ぜひご紹介ください。

この振付は途中で即興で踊るパートが入ります。深化して行く姿を見ていただけるダンサーでありたいという思いから、この曲は毎回踊らせていただいています。

謝辞：Madonna Nera の歌詞について調べる中で、岡村遥子さん、シーナ木ノ原さん、Susana Zapico Perez さん、中村亘さんにご協力をいただきました。ありがとうございます。

第 2 部 (20:30~20:50)

1. Moshtaa Leik: Oriental with Elements of Khaliji Dance

(振付：Erman Olga – ウズベキスタン／スタイル：エジプシャン)

Nancy Ajram の Moshtaa Leik で踊ります。あなたがいなくて寂しい。男性を想う女性の歌です。振付は Escae さんで大変人気のある Olga です。この振付は Khaliji (ハリージ/Khaleegy とも書かれる) という踊りで使われる様々なステップなどの要素が複雑に表れます。揺れ動く女性の心を表現出来ればと思います。ハリージは戒律が厳しい湾岸諸国の女性社会の中だけで

踊られてきた民族舞踏で、ベリー・ダンサーが紹介するまでは男性が見ることは難しいものでした。純粋なハリージもまたの機会に踊らしていただきたいと思います。

2. Drum Solo (振付：Erman Olga – ウズベキスタン/スタイル：ドラム・ソロ)

インストルメンタル。タブラのリズムだけで構成された曲で踊ります。ダンスからメロディを感じていただければ嬉しいです。

3. Memories (振付：Yousry Sharif – エジプト/スタイル：エジプシャン)

インストルメンタル。Ibrahim El-Smahey の Zekriat という曲で踊ります。二回に分けてアメリカン・キャバレー・スタイルとエジプシャン・スタイルの踊りの違いを同一の曲で見ただく企画の最後です。本日はエジプシャン・スタイルで踊ります。振付は世界的に有名な男性ベリー・ダンサー、Yousry Sharif (ヨースリー・シャリフ) です。

本日は寒い中「Bar Escae presents Oriental Dance Night Vol.4: Indian Summer」へ足をお運びくださりありがとうございました。日中は暖かくても夜は冷え込む小春日和 (Indian Summer)。温かい気持ちでほっこりしていただける時間が過ごしていただければと思い踊りました。来月 12 月 5 日 (土) のショーでは、Maasa さんをゲストに、盛大に今年を締めくりたいと思っております。また来月もお会い出来る事を楽しみにしております。

2015 年 11 月 7 日 (土) Nurah (ヌーラ)

参考文献：

ベリーダンス・ジャパン編集部編. ベリーダンス用語集: わかりやすく実用的な解説で、ベリーダンスの疑問がスッキリ!! . イカロス出版, 2013, 111p.

西尾哲夫, 堀内正樹, 水野信男編. アラブの音文化: グローバル・コミュニケーションへのいざない. スタイルノート, 2010, 304p.

プロフィール

Nurah (ヌーラ)

2006年にベリー・ダンスに出会い、その美しさと表現の深みに心を奪われる。途中何度かの中断を経て、2009年より本格的に学び始める。

2015年、ニューヨークを拠点とする世界的なベリー・ダンス・カンパニー“Belly Queen”の日本公演にダンサーとして出演。

エジプシャン・スタイルをルーツに、女性が持つ自然な力と美しさを表現するベリー・ダンスを目指している。ベリー・ダンサーとして大切にしていることは、自信と尊厳を持って品格のある踊りをする事。日本のベリー・ダンサーが主体となって、ショー・ビジネスとして世界で通用する舞台を創ることが夢。

現在、兵庫・大阪のレストランなどでベリー・ダンス・ショーに出演の他、講師として活動中。まったくダンスの経験がないまま、30歳を過ぎてからベリー・ダンスを始めた体験から、「やる気があれば何歳からでも始められる」をテーマに、生徒が真剣である限り絶対に見放さない寄り添うレッスンを行なっている。

一児の母。

ベリー・ダンスを Erman Olga、Sonia、KIKI Alma、MAYUKO に師事。

舞台芸術を北山大介、土居愛尚、的場涼香、木ノ原成子に師事。

Nurah 公式 Facebook ページ

<https://www.facebook.com/nurahkobe>

Nurah ブログ

<http://ameblo.jp/nurah-kobe/>

アンケートにご協力をお願いいたします。
アンケートの結果については、今後の活動の参考とさせていただきます。

Oriental Dancer Nurah

お住まいの都道府県	_____ 都・道・府・県
性別	<input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女
年齢	<input type="checkbox"/> 10代 <input type="checkbox"/> 20代 <input type="checkbox"/> 30代 <input type="checkbox"/> 40代 <input type="checkbox"/> 50代 <input type="checkbox"/> 60代 <input type="checkbox"/> 70代 <input type="checkbox"/> 80代 <input type="checkbox"/> 90代

問1：ベリー・ダンスをご覧になるのは？

今回が初めて 今回が_____回目

問2：ベリー・ダンスにどのようなイメージを持たれていますか？

(ご遠慮なくお書きください。)

問3：ベリー・ダンスを踊ってみたいですか？

(男性のベリー・ダンサーもいらっしゃいます♪)

踊ってみたい 踊っている 踊っていた 見るのが一番

問4：今日のイベントをどのような情報源からお知りになりましたか？

(いくつでもお選びください。)

Nurah の Facebook ページ Nurah のブログ
Nurah からのお知らせ Bar Escae の Facebook ページ
Bar Escae のスタッフ 友人・知人 フライヤー・ちらし
その他 ()

問5：今後、私にイベントやレッスンのお知らせをさせていただきます方は、

ご連絡先の E メール・アドレスをお教えてください。

裏面に続きます。

問5：本日の演目についてのご意見・ご感想をお聞かせください。

1-1：Drum Solo（見ていない・つまらなかった・まあまあ・おもしろかった）

1-2：Baila Maria（見ていない・つまらなかった・まあまあ・おもしろかった）

1-3：Madonna Nera（見ていない・つまらなかった・まあまあ・おもしろかった）

2-1：Moshtaa Leik（見ていない・つまらなかった・まあまあ・おもしろかった）

2-2：Drum Solo（見ていない・つまらなかった・まあまあ・おもしろかった）

2-3：Memories（見ていない・つまらなかった・まあまあ・おもしろかった）

以上でアンケートは終了です。ご協力ありがとうございました。